**Abstract**

The title of this paper is *An Analysis Of Idiomatic Translation in Ramayana Story*. The writer also wants to influence the reader what he had written in his literary work. The significantes of teh reaserch is expand the knowledge about Using Idiom on Ramayana Story.

In this paper the writer investigates kinds of English Idiom are used on Ramayana Story. The object of study are to find out kinds of English idiom and to know how used it at the epic story and what kinds of Idiomatic.

In this paper used qualitative research or descriptive method. Qualitative research is the research that execute based on the book and reference. Descriptive methods are the way to solve the case with collecting the data, identifying the data, analyzing the data, and categorizing the data.

This research, the writer analyzed the English Idiom on Ramayana Story talking about English language, it has a great influence to most of the other nations and including Indonesia. The effect of English influence for Indonesia language, it make our vocabulary more variety and also more communicative as burgeon nation whose face globalization eras.

For the last conclusion, there are five kinds of Idioms variety. Every single variety had different meaning and different function it shows that the existences of English idiom especially on Ramayana Story are high and has a great role for our development language.

**Preface**

Bismillahirrahman’nirrahim

Alhamdulillahirobbil’alamin. Finally the writer completely has finished this paper. With the title about “An Analysis Of Idiomatic Translation in Ramayana Story” praise to Allah S.W.T as the owner of everything for the blessing and permission, and also Muhammad SAW as the great prophet of Islam with his illustrious family member**.**

The writer realizes that there is no such a perfect thing, especially with this paper because there still contain of any mistake. He wishes a criticism and suggestion for better development on the next day. The purpose of this paper is the requirement for taking Bachelor of Art Degree.

Bandung, September 2015

 The Writer

**Acknowledgements**

The writer would like to deliver special gratitude to all people that always there for the writer whenever she needs them. The gratitude goes to:

1. **Dr. Hj. Senny S Alwasilah, M.Pd.**, the Dean of Faculty of Arts and Letters Pasundan University and the writer’s first advisor.
2. **Erik Rusmana, S.S., M.Hum.**, the Head of English Department Faculty of Arts and Letters Pasundan University.
3. **Dr. H. Wawan Setiawan, M.Sn.**, the writer’s first advisor.
4. **Husni Thamrin, S.S.,M.Sn.,**
5. The writer’s parents, **Tohim** and **Watini**
6. The writer’s younger sister and brother, **Rachmawati, S.E**, and **Yusup Bachtiar.**
7. The entire writer classmate in Zero six.
8. **All best friends of the writer** who always support him in every second of the writing process.
9. **All lecturers, staffs, and friends** in English Department Faculty of Arts and Letters Pasundan University.

**Table of Contents**

**Approval Page**

|  |  |
| --- | --- |
| **Abstract**............................................................................................................. | i |
| **Preface**............................................................................................................... | ii |
| **Acknowledgement**............................................................................................. | iii |
| **Table of Content**...............................................................................................**List of Tables**..................................................................................................... | vvi |
| **Chapter I** **Introduction** |  |
|  1.1 Background of the Study.................................................................... | 1 |
|  1.2 Research Questions............................................................................. | 2 |
|  1.3 Limitation of the Study....................................................................... | 3 |
|  1.4 Rationale.............................................................................................. 1.5 Objectives of the Study……………………………………………... | 34 |
|  1.6 Significances of the Study................................................................... 1.6.1 Theoretical Contemplation………………………………………. 1.6.2 Practical Contemplation………………...……………………….. 1.7 Research Methodology………………………………………………. 1.8 Procedure of Data Collection………………………………………... Table An Analysis of Idiomatic Translation In Ramayana Story………. | 444557 |
| **Chapter II** **Theoretical Foundation** |  |
|  2.1 Definition of Idioms............................................................................ | 8 |
|  2.2 Types of Idioms…………................................................................... 1. Lexemic Idioms……………………………………………………... 2. Idiomatic Fairs………………………………………………………. 3. Phrase Logical Idiom………………………………………………... 4. Proverbial Idiom…………………………………………………….. 5. One-Word Idiom……………………………………………………. | 111111121212 |
|  2.3 Usage of Idioms…............................................................................... 1. Pragmatic Translation……………………………………………….. 2. Aesthetic-Poetic Translation………………………………………... 3. Ethnographic Translation…………………………………………… 4. Linguistic Translation………………………………………………. | 1213131313 |
| **Chapter III Research Methodology** |  |
|  3.1 Research Design…………………………………………………... | 15 |
|  3.2 Procedures of Data Collection............................................................. | 16 |
| **Chapter IV** **Data Analysis and Findings** |  |
|  4.1 Data Analysis………………………………....................................... | 19 |
|  4.2 Findings……………………………………………………............... | 29 |
| **Chapter V Conclusions and Recommendations** |  |
|  5.1 Conclusions......................................................................................... | 34 |
|  5.2 Recommendations................................................................................ | 35 |
| **Bibliography** |  |
| **Curriculum Vitae** |  |
| **Appendices** |  |
|  |  |

**List of Tables**

|  |  |
| --- | --- |
| Data 1: Table 2……………………………………………………. | 20 |
| Data 2: Table 3……………………………………………………. | 21 |
| Data 3: Table 4……………………………………………………. | 21 |
| Data 4: Table 5……………………………………………………. | 22 |
| Data 5: Table 6……………………………………………………. | 22 |
| Data 6: Table 7……………………………………………………. | 23 |
| Data 7: Table 8……………………………………………………. | 23 |
| Data 8: Table 9……………………………………………………. | 24 |
| Data 9: Table 10………………………………………..…………. | 25 |
| Data 10: Table 11…………………………………………………. | 25 |
| Data 11: Table 12…………………………………………………. | 26 |
| Data 12: Table 13…………………………………………………. | 27 |
| Data 13: Table 14…………………………………………………. | 28 |
| Data 14: Table 15…………………………………………………. | 29 |
|  |  |